

Katedra translatológie

Filozofickej fakulty

Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre

Vás srdečne pozýva na prednášku významného belgického odborníka na preklad

prof. Luca Van Doorslaera

Preklad v malom, alebo v extra veľkom? Preklad a žurnalistika.

(Translation Small or Translation Extra Large? The case of Journalism and Translation)

Prednáška (v anglickom jazyku) sa uskutoční **24. septembra 2013 o 9.00** v miestnosti

P-9 v budove UKF na Tr. A. Hlinku 1.

Translatológia si vzťahy medzi prekladom a žurnalistikou začala všímať až pomerne nedávno. Výskumy sa však často sústredili najmä na otázku, či termín translácia stačí na zachytenie podstaty komplexného spektra rôznorodých aktivít, ktoré prebiehajú v žurnalistickej sfére. Akú úlohu má translácia v spravodajských kanceláriách pri výrobe správ? Kam až zjídeme pri opise translačných procesov v spravodajstve (či pri rozširovaní významu pojmu translácia), než sa definitívne dostaneme za hranice translatológie?

Dr. Van Doorslaer, PhD., je stálym profesorom prekladateľstva a žurnalistiky a prodekanom pre výskum na univerzite v Leuvene. Pôsobí v campuse v Antverpách. Ako výskumník spolupracuje aj s univerzitou v juhoafrickom Stellenboshi. Je pracovníkom Centra translatológie (CETRA) Katolíckej univerzity v Leuvene. Spolu s Yvesom Gambierom edituje internetovú bibliografiu *Translation Studies Bibliography* (v 9. vyd. v r. 2012) a tiež zväzky nového vydania publikácií *Handbook of Translation Studies* (vychádza od r. 2010). Vo svojom výskume sa zaoberá najmä vzťahmi ideológie a prekladu, žurnalistiky a prekladu a imagológie a prekladu. Venuje sa aj výskumom prameňov translatologického výskumu. Ako redaktor pracuje v belgickej televízií vysielajúcej v holandčine.